

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MANUTENZIONE E L'USO DELLA CAPPA

INSTRUCTION, USE AND INSTALLATION MANUAL

INSTALLATIONSANLEITUNG, GEBRAUCH UND WARTUNG DER ABZUGSHAUBEN

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'ENTRETIEN ET L'USAGE DE LA HOTTE

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL MANTENIMIENTO Y EL USO DE LA CAMPANA

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, A MANUTENÇÃO E USO DA COIFA

UPUSTVA ZA INSTALACIJU, ODRŽAVANJE I UPOTREBU NAPE

INSTRUKTIONER VEDRØRENDE INSTALLATION, VEDLIGEHODELSE OG BRUG AF EMHÆTTE

LIESITUULETTIMEN ASENNUS-, KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑ

INSTRUKSJONER FOR INSTALLASJON, VEDLIKEHOLD OG BRUK AV KJØKKENVIFTEN

INSTRUCTIES VOOR HET INSTALLEREN, ONDERHOUDEN EN GEBRUIKEN VAN DE KAP

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE INSTALACJI, KONSERWACJI I UŻYTKOWANIA WYCIĄGU

INSTRUCȚIA DE INSTALARE ȘI CONSERVARE A EXTRACTORULUI

INSTRUKCIJE ZA MONTAZU KONZERVACIJU I UPOTREBU ASPIRATORA

NÁVOD NA INŠTALÁCIU, ÚDRŽBU A POUŽITIE ODVÁDZAČA DYMU

NAVODILA ZA INSTALACIJO, VZDRŽEVANJE IN UPORABO NAPE

INSTALLATIONS-, UNDERHÅLLS- OCH BRUKSANVISNING FÖR FLÄKT

AZ ELSZÍVÓ BERENDEZÉS HASZNÁLATI, TELEPÍTÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÁSA

NÁVOD K INSTALACI, ÚDRŽBĚ A POUŽITÍ ODSAVAČE PAR

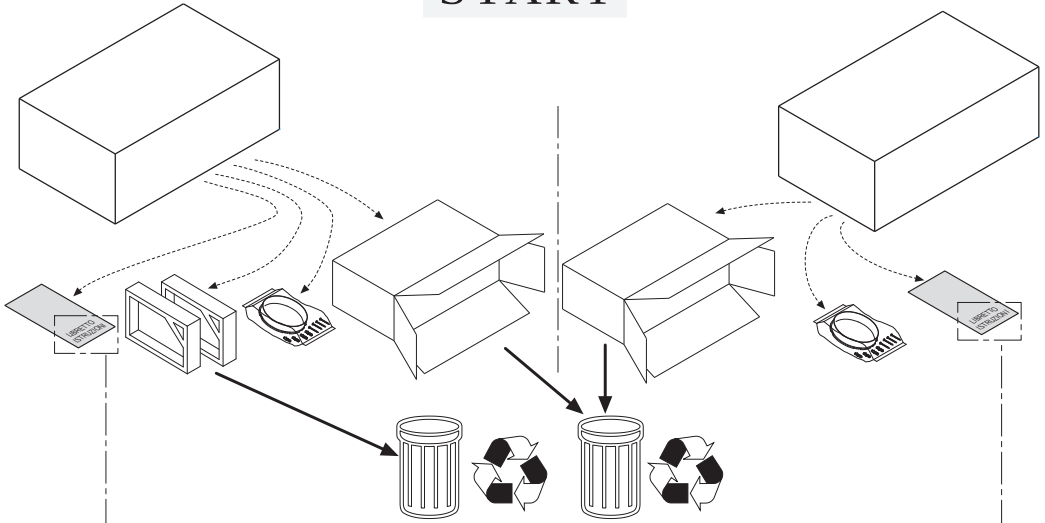
ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРОИЗВОДСТВУ МОНТАЖА, КОНСЕРВАЦИИ И ПОЛЬЗОВАНИЯ

ВЫТЯЖНЫМ УСТРОЙСТВОМ

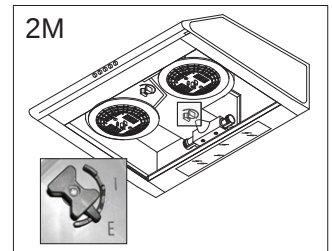
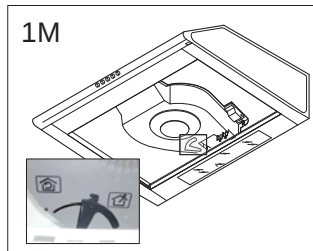
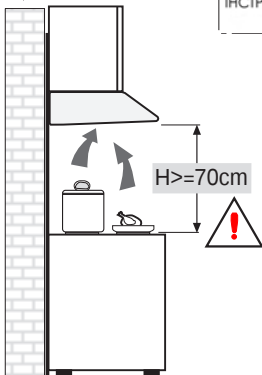
油烟机安装、维护及使用指南

ІНСТРУКЦІЯ З ІНСТАЛЯЦІЇ, КОНСЕРВАЦІЇ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЇ ВИТЯЖКИ ДИМОХІДНА МОДЕЛЬ

START



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MANUTENZIONE E L'USO DELLA CAPPA
 INSTRUCTION, USE AND INSTALLATION MANUAL
 INSTALLATIONSANLEITUNG, GEBRAUCH UND WARTUNG DER ABZUGSHAUBEN
 INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'ENTRETIEN ET L'USAGE DE LA HOTTE
 INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL MANTENIMIENTO Y EL USO DE LA CAMPANA
 INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, A MANUTENÇÃO E USO DA COIFA
 UPUSTVA ZA INSTALACIJU, ODRŽAVANJE I UPOTREBU NAPE
 INSTRUKTIONER VEDRØRENDE INSTALLATION, VEDLIGEHOLDELSE OG BRUG AF EMHÆTTE
 UESITUULETTIMEN ASENNUS-, KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET
 ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑ
 INSTRUKSJONER FOR INSTALLASJON, VEDUKEHOLD OG BRUK AV KJØKKENVIFTEN
 INSTRUCTIES VOOR HET INSTALLEREN, ONDERHOUDEN EN GEBRUIKEN VAN DE KAP
 INSTRUKCJE DOTYCZĄCE INSTALACJI, KONSERWACJI I UŻYTKOWANIA WYCIĄGU
 INSTRUCTIA DE INSTALARE ŞI CONSERVARE A EXTRACTORULUI
 INSTRUKCJE ZA MONTAŻU KONSERWACJI I UPOTREBU ASPIRATORA
 NÁVOD NA INŠTALÁCIU, ÚDRŽBU A POUŽITIE ODVÁDZAČA DYMU
 NAVODILA ZA INSTALACIJU, VZDRŽEVANJE IN UPORABO NAPE
 INSTALLATIONS-, UNDERHÅLLS- OCH BRUKSANVISNING FÖR FLÅKT
 AZ ELSZÍVŐ BERENDEZÉS HASZNÁLATI, TELEPÍTÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÁSA
 NÁVOD K INŠTALACI, ÚDRŽBE A POUŽITÍ ODSAVAČE PAR
 ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРОИЗВОДСТВУ МОНТАЖА, КОНСЕРВАЦИИ И ПОЛЬЗОВАНИЯ
 ВЫТЯЖНЫМ УСТРОЙСТВОМ
 油烟机安装、维护及使用指南
 ІНСТРУКЦІЯ З ІНСТАЛЯЦІЇ, КОНСЕРВАЦІЇ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЇ ВИТЯЖКИ ДИМОХІДНА МОДЕЛЬ

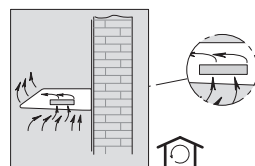




(A)

Depurante
reinigend
Depurante
Οεσίθευουα
Suodatus
Filtering
Oczyszczająca
Filtrirajuća
Čistilna
Tisztító
Очистная
Очищенный

re-circulation
Dépurant
Depurante
Til cirkulation
Φίλτρο καθαρισμού
Filterkap
De curăţire
Čistiaci (filtracný)
Rening
Čistići
内部循环



1M



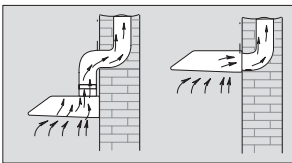
2M

(B)

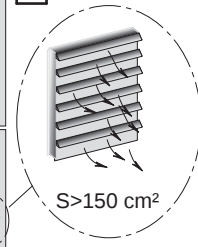
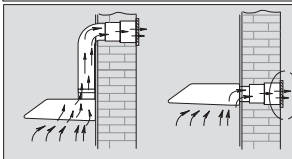
Aspirante
absaugend
Aspirante
Usisna
Imu
Suging
Ssąca
usisavajuća
Vsisalna
Szívó
Отсасывающая
Смоктання

ducted outside
Aspirant
Exhaustora
Til indsgning
Απορρόφηση
Zuigkap
De aspirare
Sáci (odsávaci)
Insgning
Odsávaci
对外排放

(B1)



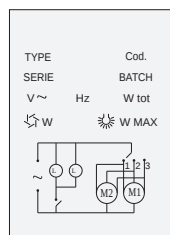
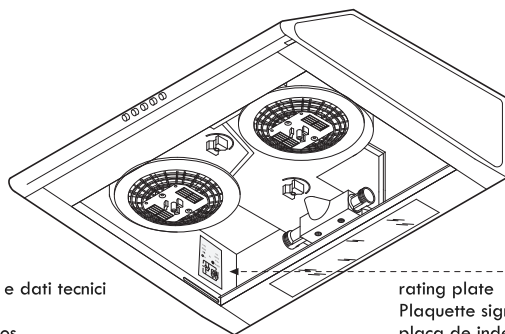
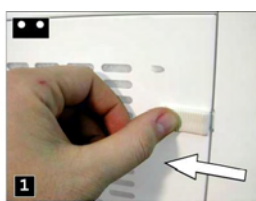
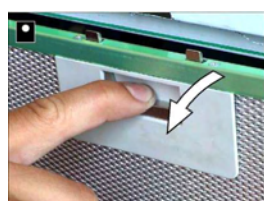
(B2)



1M



2M



Targhetta matricola e dati tecnici

Typschild

Placa y datos técnicos

Tvornička tablica i tehnički podaci

Sarjanumero- ja arvokilpi.

Plate med serienummer og tekniske data

Tabliczka z numerem seryjnym i danymi technicznymi

Tabla sa serijskim brojem i tehničkim podacima

Tvornička tablica in tehnični podatki

A gyártási számot valamint a műszaki adatokat tartalmazó tábla.

Щиток с серийным номером и техническими данными

Табличка із серійним номером і технічними даними

rating plate

Plaquette signalétique et données techniques

placa de identificação de matrícula e dados técnicos

Skilt med serienummer og tekniske data

Πινακίδιο χαρακτηριστικών και τεχνικά χαρακτηριστικά.

Serieplaatje met serienummer en technische gegevens

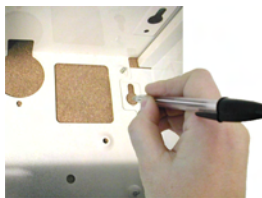
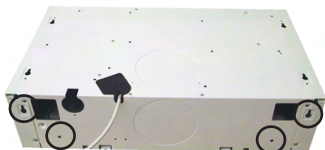
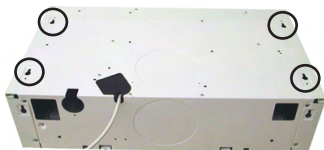
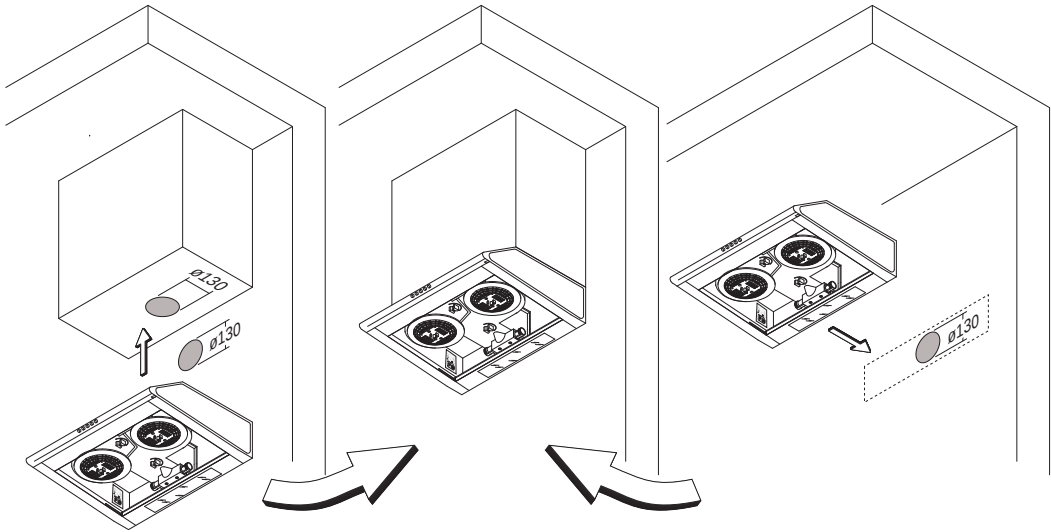
Tabela cu numerele de serie și datele tehnice

Štitok technického listu a technické údaje

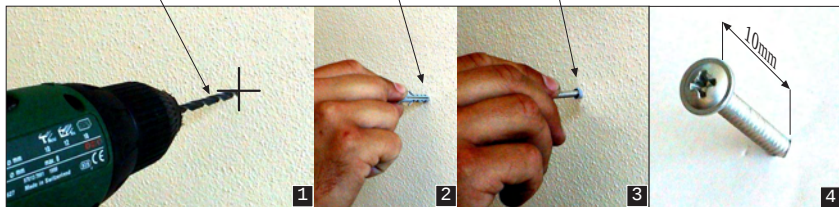
Märkplåt för tillverkningsdata och tekniska data

Výrobní štítek a technické údaje

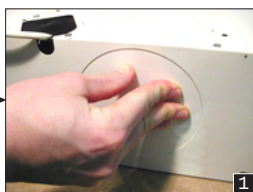
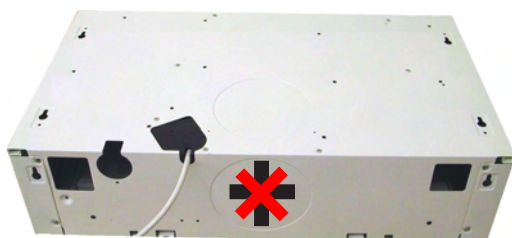
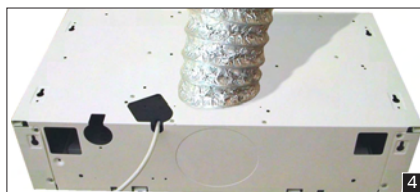
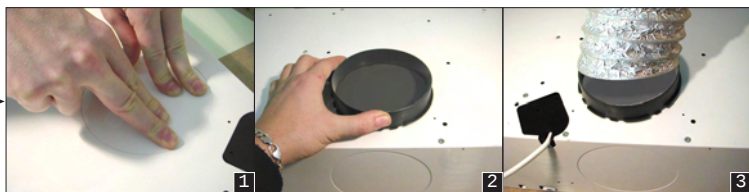
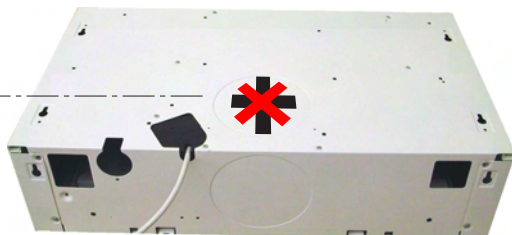
指示铭牌



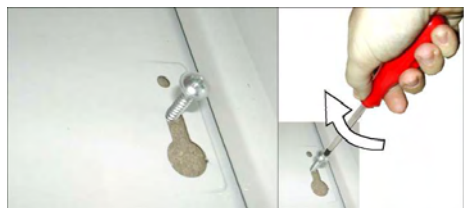
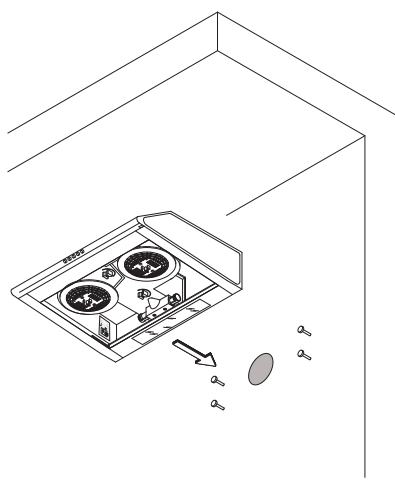
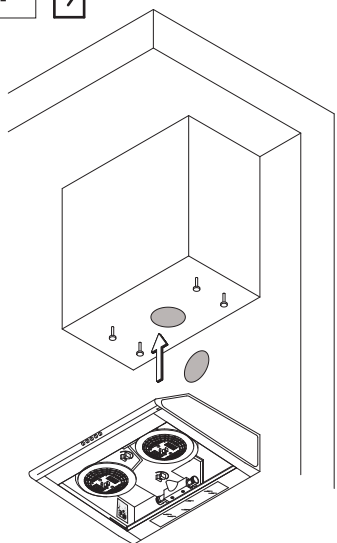
ø6



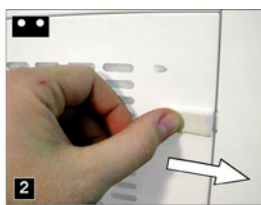
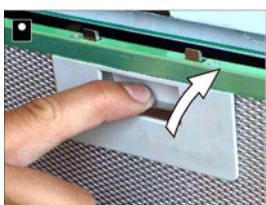
3



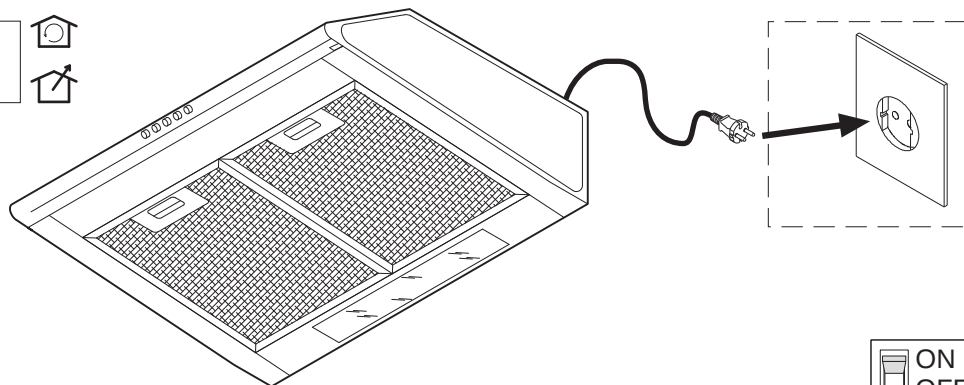
4



5



6



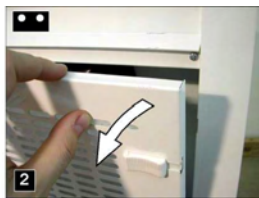
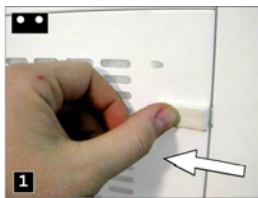
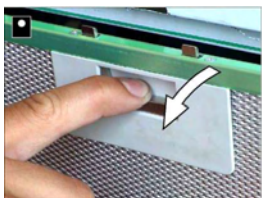


Sostituzione lampada
Sustitución lámpara
Lampun vaihto
Wymiana lampi
Nadomeščanje žarnice
Обмен лампочки

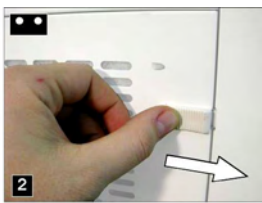
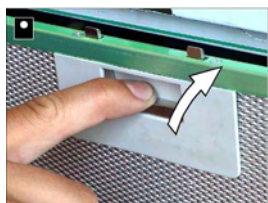
replacing lamp
Substituição lâmpada
Αλλαγή λάμπας
Schimbul lâmpii
Byte av lampa
更換燈

Lampenwechsel
Zamjena žarulje
Bytte av lyspæren
Promena lampice
Lámpacsere
Заміна лампочки

Substitution lampe
Udskiftning af pære
Het lampje vervangen
Výmena žiarovky (svietidla)
Výměna žárovky



E14 40Wmax	GU5.3 20Wmax	G4 20Wmax	E14 50Wmax	E14 11Wmax



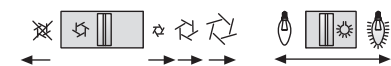
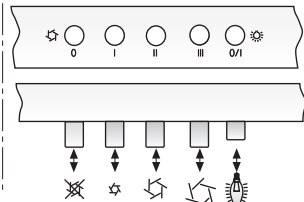
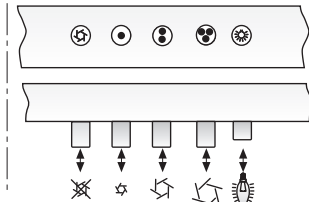
Pannello comandi
Panel dos comandos
Kontrollpanel
Ovládací panel
Пульт управления

Controls
Panel upravljanja
Bedieningsknoppen
Stikální panel
控制开关

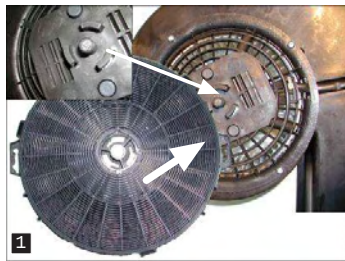
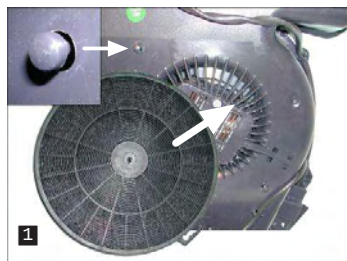
Schaltfeld
betjeningspanel
Tablica sterownicza
Kontrollpanel
Панель управління

Tableau de commandes
Käyttöpaneeli
Tabela de comandă
Írányító tábla

Panel mandos
πίνακας ελέγχου
Tabla za upravljanje
Ovládací panel



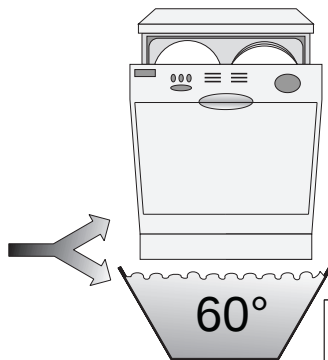
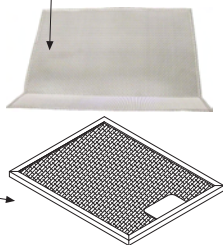
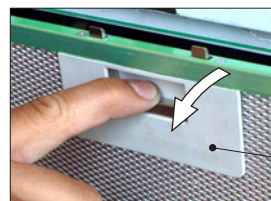
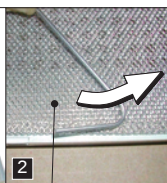
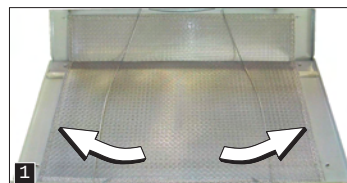
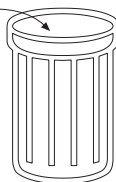
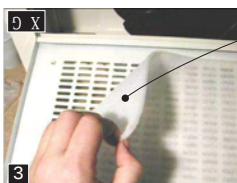
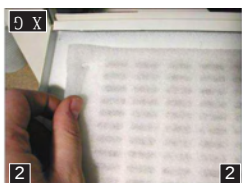
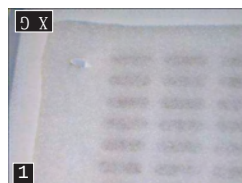
Solo per depurante: inserimento filtro carbone attivo / -sostituzione filtro carbone attivo (La fornitura dei filtri di carbone attivo è opzionale)
Only for re-circulation: mount the charcoal filter / -replace the charcoal filter (charcoal filters can be supplied as options)
Nur für Reinigungsfunktion: Aktivkohlefilter einsetzen / -Aktivkohlefilter ersetzen (die Lieferung der Aktivkohlefilter steht wahlweise zur Verfügung)
Uniquement pour dépurant: insertion du filtre charbon actif / -substitution filtre charbon actif (La fourniture des filtres au charbon actif est optionnelle)
Sólo para depurante: introducción filtro carbón activo / sustitución filtro carbón activo (El suministro de los filtros de carbón activo es optativo)
Somente para depurantes: inserimento filtro a carbono ativado / -substituição filtro a carbono ativado (o fornecimento dos filtros é opcional)
Samo za očisťujúce: umetanie filtra na aktívni uhlíen / -zamjena filtra na aktívni uhlíen (Isporuka filterov na aktívni uhlíen po zahtjevu)
Tylko dla opcji oczyszczającej: założenie filtra z aktywnego węgla / wymiana filtra z aktywnego węgla (Dostarczenie filtrów z węgla aktywnego jest opcjonalne)
Kun til cirkulation: montering af aktivt kulfilter / udskiftning af aktivt kulfilter (de aktive kulfilter leveres som tilbehør)
Ainoastaan suodatus: aktiivihillsuodattimen asetus / aktiivihillsuodattimen vaihto (aktiivihillsuodattimet toimittaen lisävarusteina)
Μόνο για το φίλτρο καθαρισμού: προσθήκη φίλτρου ενεργού άνθρακα / -αλλαγή του φίλτρου ενεργού άνθρακα (Η παροχή των φίλτρων είναι προαιρετική)
Kun for filtrering: indsetting af det aktive kulfilteret / bytte af det aktive kulfilteret (det aktive kulfilteret leveres som ekstrastyr)
Alleen voor filterkap: de filter met actief koolstof in de kap steken / -de koolstoffilter vervangen (De filters met actief koolstof zijn optioneel)
Endast för reningsversion: insättning av aktivt kolfilter / bytte av aktivt kolfilter (de aktiva kolfiltern leveras som tillval)
Doar pentru tipul de curățire: fixarea filtrului de carbon activ / schimbarea filtrului de carbon activ (Filtrul de carbon activ este livrat la cerere)
Samo za opciju filtriranja: postavljanje filtra sa aktivnim ugljen / promena filtra (Isporuka filtera je opcija)
Len pre čistiaci (filtračný) typ prevádzky: vloženie účinného uhoľného filtra / -výmena účinného uhoľného filtra (Dodanie účinných uhoľných filtrov je voľiteľné)
Samo za čistilno: vŕtanie filtra na aktívni premog / -nadomeščanje filtra na aktívni premog (Ispostava filterov na aktívni premog je opcionalna)
Endast för reningsversion: insättning av aktivt kolfilter / bytte av aktivt kolfilter (de aktiva kolfiltern leveras som tillval)
Csak a tisztító működési mód esetében: az aktiv szén szűrő felhelyezése / az aktiv szén szűrő cseréje (az aktiv szén szűrők opcionálisan kaphatók)
Pouze pro čistí vzduchu: vložení aktivního uhlíkového filtru / -výměna aktivního uhlíkového filtru (dodání aktivních uhlíkových filtrů je na objednávku)
Только для очистного опциона: закладка фильтра из активнго угля / обмен фильтра из активнго угля (Доставка фильтров из активнго угля согласно опциону)
仅用于内部循环方式: 安装炭网/更换炭网 (炭网可供选择)
Тільки для режиму очищення: встановлення фільтру з активнго вугілля / заміна фільтру з активнго вугілля (постачання фільтрів з активнго вугілля можливе за бажанням клієнта)



Ogni tre mesi
Tous les trois mois
Svaka tri mjeseca
Κάθε τρεις μήνες
Co trzy miesiące
Každé tri mesiace
Háromhavonta
每三个月

Every three months
Cada tres meses
Hver 3. måned
Hver 3. måned
La fiecare trei luni
Vsaka tri meseca
Každé tři měsíce
Кожні три місяці

Alle drei Monate
A cada tres meses
Kolmen kuukauden välein
Om de drie maanden
Svaka tri meseca
Varje kvartal
Каждые три месяца



GENERALITES

Avant d'installer et/ou utiliser la hotte, lire attentivement et intégralement les instructions.

Avant d'installer la hotte, s'assurer que la tension (V) et la fréquence (Hz) indiquées sur la plaquette signalétique et données techniques placée à l'intérieur de l'appareil correspondent à la tension et à la fréquence disponibles sur le lieu d'installation.

INSTALLATION

La hotte ne doit jamais être branchée à des cheminées d'évacuation d'autres appareils alimentés par une énergie différente de l'électricité (chauffe-bains - chaudières - poêles - etc.).

L'appareil ne doit pas être superposé à des poêles avec plaque radiante supérieure.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

La hotte est destinée à être installée de façon fixe et permanente. Brancher l'appareil au réseau électrique. Pour la tension de ligne et la fréquence, consulter la plaquette signalétique placée à l'intérieur de l'appareil, en ayant soin de brancher le cordon d'alimentation à une fiche ou de brancher l'appareil à un interrupteur omnipolaire avec une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3mm. Le cordon d'alimentation (type H05VV-F 2x0.75mm²) branché aux bornes marquées avec les lettres L (ligne), N (neutre) de la hotte et fixé avec le serre-câbles, doit être branché à un point d'alimentation fixe, adéquat et accessible par le personnel spécialisé et autorisé qui devra effectuer l'installation selon les normes et les lois en vigueur, en prévoyant en amont du branchement électrique un interrupteur omnipolaire avec distance entre les contacts d'au moins 3mm. Brancher le cordon d'alimentation, si muni d'une fiche, à une prise de courant qui permette l'insertion ou la désinsertion de celle-ci quand l'appareil est installé ou à une prise contrôlée par un interrupteur omnipolaire avec distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3 mm.

Le constructeur décline toute responsabilité au cas où on n'observerait pas toutes les normes en vigueur contre les accidents, nécessaires pour le fonctionnement normal et régulier de l'installation électrique.

ENTRETIEN

Avant d'effectuer n'importe quelle opération, s'assurer toujours que le cordon d'alimentation soit débranché de la prise de courant ou que l'interrupteur soit sur la position OFF.

Nettoyage: Nettoyer les parties externes avec un chiffon doux et un détergent liquide non corrosif, éviter d'utiliser des poudres abrasives ou des brosses.

AVERTISSEMENT

Le nettoyage doit être effectué selon les instructions du constructeur surtout en ce qui concerne les dépôts sur les surfaces salies pour éviter tout risque possible d'incendie. Faire attention que les feux soient toujours couverts pour éviter tout surchauffage du filtre de la hotte.

Ne jamais effectuer de friture sans surveillance: l'huile contenue dans la casserole pourrait surchauffer et prendre feu. En cas d'huile usagée, le risque d'autocombustion est majeur. Il est absolument interdit d'effectuer des cuissons avec développement de flamme sous la hotte (ex. flambée). L'air récolté ne doit pas être dirigé vers une conduite utilisée pour l'expulsion de fumées provenant d'appareils alimentés par d'autres énergies que l'électricité. De plus, il faut prévoir une aération adéquate du local quand on utilise simultanément la hotte et les appareils alimentés par d'autres énergies que l'électricité. Si la hotte est utilisée dans la version aspirante, vérifier les conditions de la cheminée d'évacuation, au cas où celle-ci n'aurait pas été utilisée pendant un certain temps. N'oubliez pas de faire attention aux normes locales en vigueur et aux prescriptions des autorités compétentes à propos de l'évacuation de l'air dans le fonctionnement d'aspiration de la hotte. Toutes les suggestions données à ce propos doivent être respectées scrupuleusement pour éviter tout risque d'incendie.

LE CONSTRUCTEUR DECLINE TOUTE RESPONSABILITE AU CAS OU ON N'OBSERVERAIT PAS LES INDICATIONS DONNEES CI-DESSUS AU SUJET DE L'INSTALLATION, DE L'ENTRETIEN ET DE L'UTILISATION ADEQUATE DE LA HOTTE